



Oregon州務長官事務所

選挙に関する

日本語用語集



Oregon Secretary of State
Elections Division

vote!

Purpose & Acknowledgements

Accessible voting materials in voters' languages improve government transparency and support more active voter participation. In 2021, the Oregon Legislature passed the Voter Language Access Bill (HB 3021) to remove barriers to voting for those who are not fully proficient in English. The law, codified in Oregon Revised Statutes Chapter 251, centralized statewide election translation services in the Secretary of State's office and requires the Secretary of State to translate portions of state and county voters' pamphlets into Oregon's most spoken languages.

To help in this effort, the Secretary of State's [Translation Advisory Council](#) was created. The Council is made up of volunteer community members who represent the ethnic, linguistic, and cultural diversity of Oregon voters. Council members review voters' pamphlet translations before each election to make sure translations are accurate and retain the original tone and meaning in a culturally appropriate manner.

The Translation Advisory Council, translators, the Oregon Secretary of State's Election Division, and county bilingual elections staff collaborated to adapt the [U.S. Election Assistance Commission's](#) multilingual Glossary of Key Election Terminology to Oregon's elections terminology and procedures. Translated glossaries for each language of translation provide consistency across all translated materials regardless of the translator.

The Oregon Secretary of State asks contractors, vendors, county elections officials, and Council reviewers to use this Oregon Secretary of State Translated Glossary of Elections Terminology and the accompanying Oregon Secretary of State Style Guide when providing translated elections materials.

The Secretary thanks and acknowledges the [U.S. Election Assistance Commission](#) for providing their invaluable resources, the Multnomah County Elections Office for their mentorship and sharing their [Multnomah County Elections Definitions](#), the [Los Angeles County translated Elections Glossaries](#), and collaboration with the staff at King County, WA Elections Office for sharing their translated Elections Glossaries. The Oregon Secretary of State translated glossary will serve as an invaluable resource for translators and reviewers of translations and ensure uniformity across the state.

Oregon 州務長官事務所 選挙に関する日本語用語集

English term and definition	Japanese
Absentee Ballot A ballot cast by a registered voter who will be away from their home address during an election including a voter living abroad, serving in the military, traveling, or attending school.	不在者投票用紙
Absentee Ballot Request Form A form used by a voter to request an absentee ballot.	不在者投票申請書式
Absentee Mail Process A series of actions or steps taken when voting using an absentee ballot.	不在者投票の流れ
Absentee Vote A vote cast using an absentee ballot.	不在者投票
Absentee Voter A voter who uses an absentee ballot to vote.	不在者投票者
Absentee Voter Status A term used by election officials when determining whether a voter is eligible for, applied for or voted using an absentee ballot.	不在者投票者のステータス
Accessibility Measurable characteristics that indicate the degree to which a system is available to, and usable by, individuals with disabilities. The most common disabilities include those associated with vision, hearing, mobility, and cognitive disabilities.	アクセシビリティ
Accessible Resources Tools to increase access for individuals with disabilities or limited English proficiency, including assistive technology, alternate format	アクセス可能なリソース

ballots, assistance from county assistance teams, signature stamps, audio materials, videos, and translations, among others.	
Active Registered Voter A voter whose record is current with the appropriate election authority and is eligible to vote.	有効登録有権者
Active Status A term used by election officials when a voter's record shows that the voter is eligible to vote.	有効ステータス
Address Confidentiality Program (ACP) A service to assist survivors of domestic violence, sexual assault, stalking or human trafficking to shield their address from public records.	住所秘匿プログラム (Address Confidentiality Program ACP)
Adjudicate To make an official decision about who is right in a dispute.	裁定する
Affiliated Voter A voter currently registered to vote with a recognized political party.	所属有権者
Affiliation Voters registering to vote and formally associating themselves with a recognized political party.	所属
Alternate Format Ballot (AFB) A ballot provided by election officials to serve voters who are unable to use a standard printed ballot to vote privately and independently.	代替投票用紙 (Alternate Format Ballot AFB)
Amendment A change to the U.S. Constitution or the constitution of a state. Voters must approve changes to a constitution.	改正

Americans With Disabilities Act (ADA) A federal civil rights law that prohibits discrimination against individuals with disabilities in all areas of public life and all public and private places that are open to the general public.	障害を持つアメリカ人法 (Americans With Disabilities Act ADA)
Application An official request for something in writing or by submitting a form.	申請
Appointed Officially chosen or given a role, job, responsibility, or position.	任命
Argument A written statement agreeing or disagreeing with a proposed measure.	主張
Assistance to Vote Voters with disabilities are allowed assistance from a person of their choice with limited exceptions.	投票支援
Assistive Technology An item used to increase, maintain, or improve the functional capabilities of persons with disabilities.	補助技術
At Large The whole membership or population rather than a subset.	全体
Attorney General An elected, state-level, partisan officer who is responsible for providing legal representation to the Oregon state government and running justice programs related to child support, crime victims, and consumer protections.	法務局長
Audio Format	音声形式

A format where information is communicated through sounds and speech.	
Audit (1) A systematic, independent documented process for determining the extent to which specified requirements are fulfilled. (2) A review of a system and its controls to determine its operational status and the accuracy of its outputs.	監査
Automatic Voter Registration An automatic, nonaffiliated voter registration process through qualifying interactions at the Driver and Motor Vehicle Services (DMV).	自動有権者登録
Ballot A paper form with contests (a list of candidates for office) and ballot measures (proposed laws or amendments) that voters mark to make choices. What contests are on each voter's ballot depends on where that voter lives (which jurisdictions and districts the voter lives in).	投票用紙
Ballot Box An official, locked container that holds ballots cast by voters, usually located at the county elections office.	投票箱
Ballot Drop Box An official, locked container, either indoors or outdoors, where voters can return a ballot for collection.	投票用紙回収箱
Ballot Drop Sites An official ballot collection location with a ballot drop box for voters to cast their ballot.	投票用紙回収所
Ballot Envelope	投票用封筒

Official envelopes used to transport or enclose ballots.	
Ballot Initiative A measure or bill proposed by voters to create a law, a local ordinance, a change to the State Constitution, or to adopt or reject a bill passed by the Oregon Legislature. Once on the ballot, it is approved or rejected by voters.	投票の発議
Ballot Measure A question that appears on the ballot for a proposed law, act, act of the Legislative Assembly, or a revision of or amendment to the Oregon Constitution.	投票対象の法案
Ballot Packet Information mailed to voters which may include a ballot, envelope, and voting information, among others.	投票小包
Ballot return envelope An official envelope to return a voted ballot signed by the voter.	投票用紙返信用封筒
Ballot Secrecy A set of rules and procedures to ensure the fundamental right of voters in the United States to cast a secret ballot. These procedures ensure that no ballot can be associated with a voter, thereby allowing voters to mark their ballots freely and without fear of repercussion or reprisal.	投票の秘密
Ballot Title The official short summary of a ballot measure that appears on a ballot, which consists of a	投票対象法案

caption, the question to voters, and a summary of the measure and its major effects.	
Biennium A specified period of two years.	2 年間の期間
Bilingual Requirements Federal laws and regulations that determine which election materials need to be available in languages other than English.	二か国語併用要件
Bill A measure that, if passed, creates a new law, amends or repeals existing law, or takes another action.	法案
Bill of Rights A set of legal and constitutional protections ensuring the opportunity to vote in free and fair elections. In Oregon, these are called the Oregon Voter Bill of Rights.	権利章典
Blind Having very limited or lack of vision.	視覚障碍
Board of Canvassers An official group following specific rules and procedures to compile, review, and validate election materials.	開票委員会
Board of Commissioners The governing body of a county consisting of members elected by the voters.	郡行政委員会
Bond A debt obligation issued by jurisdictions to fund major capital improvement projects over time. Bonds are generally repaid through property taxes. The financial impact of a bond election will	公債

vary from resident to resident based on property values and the number of bonds issues.	
Bond Election An election where a proposal to allow a state or local government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest appears on the ballot for voters to decide.	公債選挙
Bond Issue A proposal to allow a state or local government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest.	公債発行
Bond Measure When a state or local government places a question before the voters as a ballot measure, asking them to approve additional proposed spending using a bond.	公債法案
Bureau of Labor and Industries (BOLI) State agency which protects employment rights, advances employment opportunities, and protects access to housing and public accommodations free from discrimination.	労働産業局 (Bureau of Labor and Industries BOLI)
Campaign A series of democratic activities to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.	選挙運動
Campaign Finance The act of raising and spending funds for political purposes.	選挙運動資金
Campaign Finance Disclosure The act of reporting campaign contributions and expenditures.	選挙運動資金開示

Campaign Finance Disclosure Statements Required reports that detail political contributions and expenditures.	選挙運動資金開示報告
Campaign Finance Reporting Requirements A set of requirements that detail the rules and regulations for raising and spending funds and contributions for political purposes.	選挙運動資金開示報告の要件
Candidacy The state of being a candidate.	立候補
Candidate A person running for elected office.	候補者
Candidate Statement A candidate-provided written summary of information about a candidate for public office for the purposes of influencing voters.	候補者の声明
Candidate Withdrawal A person files to be a candidate for office but later withdraws their filing and will not appear on the final ballot.	候補者の辞退
Canvass (1) To reconcile every ballot cast and counted, including ballots received, accepted, rejected, provisional, challenged, and accounting for all ballots submitted by uniformed military and overseas citizen voters. (2) To solicit votes or political support.	投票用紙照合
Cast The final action a voter takes in selecting contest options and irrevocably confirming their intent to vote as selected.	投票

Cast Ballot A ballot that a voter has selected contest options as their intent to vote as selected and submitted it in an official ballot box.	投票済み投票用紙
Caucus (noun) A group of people who share something in common, such as the same political party, area of the state, or something else.	党員集会
Caucus (verb) To meet with a local party or group to address policy questions and select political candidates for office or political party leaders.	党員集会を開く
Certification Procedure by which a third party gives written assurance that a product, process, or service conforms to specified requirements.	認証
Certification of Election A written statement attesting that the tabulation and canvassing of the election is complete and accurate.	選挙の認証
Certification of Official Election Results A written statement attesting that the election results are a true and accurate accounting of all votes cast in a particular election.	公式選挙結果の認証
Certified Ballot A ballot that has been certified by the county clerk through the ballot counting process.	認証された投票用紙
Certified Election Results Final vote tallies that have been attested as true and accurate by the official responsible for confirming their accuracy.	認証された選挙結果

Certify The act of a third party giving written assurance that a product, process, or service conforms to specified requirements.	認証する
Chair A person chosen to lead meetings of groups, boards, commissions, or councils, usually through an election of members.	議長
Challenged Ballot A ballot that is held for further research because there is a question about whether it should be counted.	異議のある投票用紙
Challenged Voter A voter whose eligibility to cast a ballot has been questioned.	異議のある投票者
Change of Address The act of a voter re-registering to vote to update their residence or mailing address.	住所の変更
Charter A legal document that creates and sets rules for a municipal or local districts. Oregon is a home rule state which means that incorporated municipalities can make limited rules that have the force of law. Document by a legislative authority, such as a city or county, that defines the laws and regulations of that body.	憲章
Check the Box The act of marking a vote on a ballot.	投票用紙にマークを付ける
Checks and Balances A system that allows each branch of government to amend, override, or veto acts of another	抑制と均衡

branch to prevent any one branch from exerting too much power or power beyond its authority.	
Chief Election Officer The Oregon Secretary of State is the official responsible for overseeing elections in Oregon.	最高選挙責任者
Chief State Election Officer The official responsible for overseeing elections in a state.	州の最高選挙責任者
Circuit Court Oregon general jurisdiction trial courts in judicial districts that decide all types of civil and criminal cases.	巡回裁判所
Circuit Court Judge Oregon nonpartisan elected officials in judicial districts, adjudicating on legal matters in the state system of trial courts.	巡回裁判所判事
Circulate The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.	署名活動
Citizen A person who, by place of birth, nationality of one or both parents, or naturalization is granted full rights and responsibilities as a member of a nation or political community.	市民
Citizen Initiatives The procedure and process by which citizens can propose a law directly to a governing body.	市民イニシアチブ
City An incorporated local government body within a state.	市

City Charter A written document by a city that defines the laws and regulations of that body.	市憲章
City Council The governing body of a city consisting of members elected by voters.	市議会
City Councilor City Council members elected to represent city residents, often by geographic voting districts.	市議会議員
City Hall A building used as offices by people working for a city government.	市役所
City Ordinance A law passed by a city.	市条例
Clerk An official responsible for administering an election or an election process.	選挙管理委員
Close of Registration The last day that a citizen can register to vote or update their voter registration before an election.	登録締切日
Closed Primary Major political parties in Oregon hold closed primary elections to choose candidates to represent them in general elections. Oregon law allows major political parties to decide whether to hold open or closed primary elections. In a closed party election, only voters who are registered with the major political party can vote for the candidates in that party's primary. Voters receive a ballot listing only those candidates running for office in the major political party with which the voters are affiliated, along with	党員予備選挙

<p>nonpartisan races and ballot measures. Voters not registered with a major political party receive a ballot listing only nonpartisan candidate races and ballot measures in a closed party primary election.</p>	
<p>Commissioner of the Bureau of Labor and Industries</p> <p>Nonpartisan, Oregon statewide elected official who oversees work to protect employment rights, advances employment opportunities, and protects access to housing and public accommodations.</p>	<p>労働産業局長</p>
<p>Committee</p> <p>A small group of people chosen to represent a larger organization and either make decisions or collect information for it.</p>	<p>委員会</p>
<p>Community College District</p> <p>Two-year, public schools that provide postsecondary education with an elected board. Community colleges are sometimes called junior colleges.</p>	<p>コミュニティカレッジ地区</p>
<p>Community Outreach</p> <p>Programs and voter materials to remove barriers to voting, often through partnering with community-based organizations and attendance at community events.</p>	<p>コミュニティ・アウトリーチ</p>
<p>Conduct an Election</p> <p>The act of managing, running, and overseeing an election.</p>	<p>選挙の実施</p>

Congressional District A political subdivision for the purpose of electing U.S. representatives. Oregon has six Congressional districts.	下院議員選挙区
Constituent A voter or resident in a district that an elected official represents.	選挙人
Constitution The basic principles and laws of a nation, state, or social group that determine the powers and duties of the government and guarantee certain rights to the people in it.	憲法
Constitution (political party) A minor political party in Oregon.	憲法党 (Constitution) (政党)
Contest 1) One or more decisions being put before voters, such as candidates for public office, approval or disapproval of a constitutional amendment. These decisions are sometimes called “race,” “question,” or “issue.” (2) A legal challenge of an election outcome.	選挙/異議申立
Contested Races An election contest with more candidates that there are vacancies for that election.	投票が行われる選挙
Count (1) Process of totaling votes. (2) The number representing the result of totaling numbers of votes.	票の集計
County One of 36 political and administrative divisions of Oregon, providing certain local government	郡

services and governed by boards of commissioners or county court.	
County Clerk County official responsible for administering an election or an election process.	郡選挙管理委員
County Commission The governing body of a county consisting of members elected by the voters.	郡行政委員会
County Courthouse A county building used for offices and courtrooms.	郡裁判所
County District Attorney Nonpartisan elected county official providing legal representation of the public in criminal matters by filing and pressing criminal charges and seeking justice for crime victims.	郡地区弁護士
County Election Office County elections offices are responsible for mailing ballots and registering voters, among other duties.	郡選挙管理事務所
County Election Officer An official who is responsible for election administration for a county.	郡選挙管理官
County Election Precinct Election administrative division corresponding to a geographic area that is the basis for determining which contests the voters legally residing in that area are eligible to vote on.	郡選挙区
County Measure A law, issue, or question that appears on a ballot for voters of a county to decide.	郡の法案

<p>County of Residence</p> <p>The county in a state in which, at the time a person receives services, the person is living and has established an ongoing presence for a permanent or indefinite period of time.</p>	<p>居住郡</p>
<p>County Special District</p> <p>A political subdivision of a county established to provide a single public service (such as water supply or sanitation) within a specific geographic area.</p>	<p>郡特別区</p>
<p>County Voters' Pamphlet</p> <p>A written document mailed at the direction of a county elections official to county residents for the purposes of providing information about the election such as election dates and deadlines, instructions for voting, and information about candidates and measures.</p>	<p>郡有権者向けパンフレット</p>
<p>Court of Appeals</p> <p>A statewide court hearing appeals from the circuit courts and administrative agency decisions.</p>	<p>控訴裁判所</p>
<p>Court of Appeals Judge</p> <p>Nonpartisan, statewide elected official adjudicating in the first level of appeal following Oregon circuit court trials and administrative agency decisions.</p>	<p>控訴裁判所判事</p>
<p>Culturally Responsive</p> <p>Identifying, nurturing, and using community customs, norms, and values, usually through direct experience in a culture, and appropriately expressing and reflecting those to meet the intended audience's needs.</p>	<p>文化的対応</p>

Curbside Drop Box A voter can cast a ballot in a ballot drop box while in a vehicle.	カーブサイド投票用紙回収箱
Current Resident Address The address where a person is currently living and may be different than a mailing address.	現住所
Cybersecurity Measures taken to protect computer systems and data from attack and unauthorized access or use.	サイバーセキュリティ
Damaged Ballot A ballot that has been torn, bent, or otherwise mutilated or rendered unreadable such that it cannot be processed.	破損した投票用紙
Deadline The last day or time to complete actions for a specific election or election processes.	締切
Deaf To have a hearing loss so severe that there is very little or no functional hearing.	聴覚障碍
Declaration of Candidacy The act of completing the required paperwork to become a candidate for public office.	立候補宣言
Defective Ballot A ballot that has been torn, defaced, or marked in a way that it cannot be tabulated by a scanner.	欠陥のある投票用紙
Delegate An authorized person chosen to represent each state at a political party's convention.	委任

<p>Democracy</p> <p>A government in which the supreme power is vested in the people and exercised by them directly or indirectly through a system of representation usually involving periodically held free elections.</p>	<p>民主主義</p>
<p>Democratic (political party)</p> <p>A major political party in Oregon.</p>	<p>民主党 (Democratic) (政党)</p>
<p>Department of Administrative Services (DAS)</p> <p>Central administrative agency of Oregon state government which works to implement the policy and financial decisions made by the Governor and the Legislature and ensure accountability of state government. The agency also oversees internet technology investments and cyber security services under the direction of the DAS Chief Information Officer.</p>	<p>行政サービス局 (Department of Administrative Services DAS)</p>
<p>Department of Human Services (DHS)</p> <p>State agency which provides services through programs serving the elderly, individuals with disabilities, families and children, victims of domestic violence, refugees, and youth who are experiencing homelessness, among others.</p>	<p>厚生福祉局 (Department of Human Services DHS)</p>
<p>Department of Revenue (DOR)</p> <p>State agency which administers Oregon tax laws, processes revenue, and acts as the central debt collection agency for other state agencies, boards, commissions, and local governments.</p>	<p>歳入局 (Department of Revenue DOR)</p>
<p>Department of Transportation (ODOT)</p> <p>State agency that provides transportation systems through programs related to Oregon's system of highways, roads, and bridges;</p>	<p>運輸局 (Department of Transportation ODOT)</p>

<p>railways; public transportation services; transportation safety programs; driver and vehicle licensing (DMV); and motor carrier regulation.</p>	
<p>Disability</p> <p>With respect to an individual and defined in the Americans with Disabilities Act (ADA): (1) a physical or mental impairment that substantially limits one or more of the major life activities of such individual; (2) a record of such impairment; (3) being regarded as having such an impairment.</p>	<p>障害</p>
<p>Disability Rights Oregon</p> <p>A non-profit advocacy organization that ensures people with disabilities can readily access public resources through legal advocacy. (droregon.org/about-us)</p>	<p>Oregon 障害者権利保護団体</p>
<p>Disabled</p> <p>An individual defined by the Americans with Disabilities Act (ADA) as a person who has a physical or mental impairment that substantially limits one or more major life activities, a person who has a history or record of such an impairment, or a person who is perceived by others as having such an impairment.</p>	<p>障害者</p>
<p>Disabled Voters</p> <p>Voters that may require assistance during the election process to interact with systems not designed using universal design.</p>	<p>障害のある投票者</p>
<p>Disclaimer</p> <p>Public notice that voter pamphlet information paid for and submitted by a candidate, a political</p>	<p>免責事項</p>

party, an assembly of electors, or a person supporting or opposing a measure to influence voting was not verified for accuracy by the state or county.	
Discrimination Unequal treatment.	差別
District A geographical area that elected official serves or represents. There are many different and overlapping special districts (community college, school, water, fire, library, transportation, soil and water, and other districts).	地区
District Map The official map of the district boundaries and the areas within the district.	地区地図
District Office An office of the federal, state, or local government that is not voted on statewide.	地区の公職者
Drive-through Ballot Drop Box To use a vehicle to access the ballot drop box.	ドライブスルー投票用紙回収箱
Drive-through Drop Box To use a vehicle to access the ballot drop box.	ドライブスルー投票回収箱
Drive-up Ballot Drop Access To use a vehicle to access the ballot drop box.	ドライブスルー投票用紙回収
Drive-up Ballot Drop Box To use a vehicle to access the ballot drop box.	ドライブアップ投票用紙回収箱
Drive-up Drop Box To use a vehicle to access the ballot drop box.	ドライブアップ投票用紙回収箱
Drop Box A locked container where voters can return a ballot for collection by an election official. It may	投票用紙回収箱

be located at various local neighborhood sites for the convenience of voters.	
Drop Site An official location for a drop box or other official ballot collection location.	投票用紙回収所
Drop Site Locator An online tool to search for official locations of drop boxes in Oregon.	投票用紙回収所ロケーター
Duplicate Ballot A blank ballot onto which original votes are copied exactly for the purposes of counting when the original ballot is damaged or is not machine-readable and cannot be enhanced.	複製された投票用紙
Easy Voting Guide A nonpartisan voting guide published by Disability Rights Oregon for people with disabilities. (easyvotingguide.org)	簡単投票ガイド
Education Service District (ESD) A regional education agency providing various school districts with a wide array of educational programs and services, many of which are too costly or limited in demand for a single location. Elected boards govern ESDs.	教育サービス地区 (Education Service District ESD)
Elect The act of choosing a person to hold public office through a public election.	選出
Elected Officials Individuals who have been elected to hold public office or candidates appointed in lieu of being elected to a public office.	選出された公務員

Election A formal process of selecting a person for public office or of accepting or rejecting a political proposition by voting.	選挙
Election Assistance Commission (EAC) The Election Assistance Commission was created by the Help America Vote Act (HAVA) to assist the states in improving elections administration and security and administer a national clearinghouse on shared practices, information for voters, and other resources.	選挙支援委員会 (Election Assistance Commission EAC)
Election Calendar The official list of key dates and voting deadlines for an election.	選挙カレンダー
Election Day The last day on which voters may cast a ballot.	選挙当日
Election Equipment Testing Procedures to examine the readiness and legal compliance of election hardware, software, or other materials prior to conducting elections.	選挙機器の検査
Election Integrity An election that is professional, impartial, and transparent in its preparation and administration throughout the electoral cycle.	選挙の完全性
Election Law The official laws that govern the electoral process.	選挙法
Election Materials Items to assist voters and conduct an election.	選挙資料
Election Office A government department that is responsible for overseeing or administering elections.	選挙管理事務所

Election Officer An official responsible for administering an election or an election process.	選挙管理官
Election Results Unofficial reports of the outcome of an election appearing in media reports on election night that are preliminary.	選挙結果
Election Security Detailed processes and procedures in place to identify improvements and to develop contingency plans to ensure systems and votes are secure.	選挙の安全性
Elections Division The department of Oregon state government in the Secretary of State's office charged with overseeing elections.	選挙管理部
Elections Officials The people associated with administering and conducting elections.	選挙管理人
Elective Office An office that is filled primarily or exclusively via election.	選出され公職者
Elector (1) A person qualified to vote in an election. (2) A person appointed by a state in the U.S. to vote for president and vice president in the electoral college.	選挙人
Electoral College A federal body of people representing the states of the U.S. who formally cast votes for the election of the president and vice president.	選挙人団

Electoral Votes Votes cast by members of the electoral college.	選挙人投票
Electorate All the people in a political jurisdiction who are entitled to vote in an election.	有権者
Eligibility for Office Meeting all of the legal requirements to hold a public office.	公職者の資格
Eligible Having the necessary qualities or fulfilling the necessary conditions.	適格
Eligible to Vote A person who meets the requirements to vote.	投票資格
Endorsement An act of giving one's public approval or support to someone or something, such as a candidate for public office or a ballot measure question.	承認
Estimate of Financial Impact An analysis of a measure's financial effect on state, local or tribal government expenditures, revenues, or indebtedness.	財務的影響の見積もり
Explanatory Statement An impartial statement explaining a ballot measure.	解説文
Federal Relating to a central government, not a state or local government.	連邦政府
Federal Bureau of Investigation (FBI) An intelligence-driven national security organization with both intelligence and law enforcement responsibilities.	連邦捜査局 (Federal Bureau of Investigation FBI)

Federal Candidate An individual running for nomination or election to a partisan federal office, including U.S. President, U.S. Vice President, U.S. Senator, and U.S. Representative.	連邦候補者
Federal Election Any primary, general, runoff, or special election in which a candidate for federal office appears on the ballot.	連邦選挙
Federal Election Commission (FEC) Independent agency responsible for administering and enforcing laws that cover federal election campaigns.	連邦選挙委員会 (Federal Election Commission FEC)
Federal Office An elected federal-level position that includes U.S. President, U.S. Vice President, member of the U.S. Senate, or member of the U.S. House of Representatives.	連邦の公職者
Federal Voting Rights Act Federal legislation that prohibits racial discrimination in voting.	連邦投票権法
Filing Petitions Formally submitting a petition to the governing authority.	請願書の提出
Fill in The Oval The act of making a mark on a ballot by filling in the shape to demonstrate one's voting choice.	投票用紙に印を付ける
Financial Impact An analysis of a measure's financial effect on state, local or tribal government expenditures, revenues, or indebtedness.	財務上の影響

Fire District / Fire Protection District A geographical unit of local government given the task of providing fire suppression and emergency medical service to residents of the district community. Elected boards govern these districts.	消防地区／消防保護地区
First-class Postage The United States Postal Service service fee for regular mail with priority delivery within 1-5 business days.	普通郵便送料
Fiscal Statement An analysis of a bill by the Oregon Legislative Fiscal Office that estimates future costs resulting from the passage of a bill.	会計報告書
Forensic Handwriting Analysis An analysis of side-by-side known writing samples for the purpose of verifying signatures.	フォレンジック手書き分析
Forms of Identification Means of proving a person’s identity, especially in the form of official papers. Common examples include driver’s licenses, DMV-issued identification cards, passports and other government- issued documents.	身分証明書の形式
Forwardable U.S. Postal Service mail which can redirected to a new address.	転送可能
Fraud The misrepresentation or alteration of the true results of an election.	詐欺
Fraudulent Activity Actions that misrepresent or are unlawful.	不正行為

<p>Frequently Asked Questions (FAQ)</p> <p>A document that provides answers to a list of typical questions that users might ask regarding a particular subject.</p>	<p>よく寄せられる質問 (Frequently Asked Questions FAQ)</p>
<p>Fundraising</p> <p>To seek financial support for a political candidate, campaign, or organization for the purpose of influencing an electoral outcome.</p>	<p>募金活動</p>
<p>General Election</p> <p>A statewide election that is held so that registered voters can decide state and national officials who will head the government.</p>	<p>総選挙</p>
<p>General Fund</p> <p>(1) State government general fund is a fiscal appropriation for agencies' general public purposes, largely from personal and corporate income taxes. These are separate from lottery funds, federal funds, and other funds. (2) Local government general funds are the budgeted funds for general and operations expenditures at the local level. General funds are separate from special revenue funds such as capital improvement project funds, debt service funds, etc.</p>	<p>一般基金</p>
<p>General Obligation Bond</p> <p>A debt obligation issued by jurisdictions to fund major capital improvement projects over time through property taxes. These bonds are not subject to Oregon Constitutional tax limits.</p>	<p>一般債</p>
<p>Governor</p> <p>A constitutionally established partisan officer holding chief executive powers of the State.</p>	<p>州知事</p>

Gubernatorial Relating to a state governor or the office of state governor.	州知事の
Hand Count Counting ballot sheets or selections on ballot sheets by human examination.	手集計
Hard of Hearing Refers to a hearing loss where there may be enough residual hearing that an auditory device may provide aid.	難聴
Hearing An opportunity to state one's case through a formal administrative process.	公聴会
Hearing Impaired To have any degree of hearing loss, from mild to profound including deafness and being hard of hearing.	聴覚障害者
Help America Vote Act Of 2002 (HAVA) Act passed by the U.S. Congress to make reforms to the nation's voting process.	2002 年アメリカ投票支援法 (Help America Vote Act HAVA)
Hold Elections The term used when government authorities administer elections.	選挙を開催する
Hold Office A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.	公職者
Home Rule The right of the people in cities or other local districts to set up and change their own governmental structure.	内政地方自治

Homeless Persons who do not have a fixed habitation.	ホームレス
House of Representatives The lower house of the United States Congress or Oregon State Legislature.	下院
House Seat Region from which voting representatives are elected to the U.S. House of Representatives or State House of Representatives.	下院議席
Houseless Persons who do not have a fixed habitation.	ホームレス
HTML Ballot Ballots marked using assistive technology then printed and returned.	HTML 投票用紙
Incumbent A candidate who is currently holding an office.	現職
Independent (Political Party) A minor political party in Oregon.	独立党 (Independent) (政党)
Independent Candidates Any candidate who claims not to be affiliated with a political party.	無所属候補者
Indicator The space provided next to the name of each candidate and ballot question choice, to be used for marking a vote.	記入エリア
Initiative Voters ask to place proposed laws or local ordinances, or changes to the State Constitution, on the election ballot via petition.	発議

Initiative Petition A voter-driven petition to place proposed laws, local ordinances, or constitutional amendments on the ballot through gathering signatures.	イニシアチブ請願書
Interpreter A person who processes a spoken message in one language and accurately and completely renders it into another spoken language.	通訳者
Issue To give something to someone in an official manner.	発行
Issue (To Issue a Vote) When an official authority gives a voter a ballot to vote.	発行 (投票用紙を発行する)
Judge A nonpartisan elected official in an Oregon judicial district adjudicating on legal matters in the state system of trial courts.	判事
Judge of the Oregon Tax Court A nonpartisan elected official adjudicating on legal matters related to state tax laws.	Oregon 州租税裁判所判事
Judicial District State districts with elected circuit court judges.	司法管轄区域
Justice of the Oregon Supreme Court One of seven nonpartisan judges elected to the Supreme Court to interpret Oregon law by discretionary review of appeals from the Court of Appeals and direct review of original jurisdiction cases.	Oregon 州最高裁判所判事
Language Assistance Tools to increase access for individuals with limited English proficiency, including translated	言語支援

materials and use of interpreters and bilingual staff, among others. The Voting Rights Act (VRA) outlaws literacy and language-based voting qualifications or prerequisites	
Large Print Ballot A ballot designed to have a larger print, making it easier to read.	大きな活字の投票用紙
Law Enforcement Members of government who act to enforce the law by discovering, deterring, rehabilitating, or punishing people who violate the rules and norms governing that society.	法執行機関
Lawful Permanent Resident Non-citizens who are authorized by law to live permanently within the United States.	永住権保持者
Legislative Committee A small group of appointed legislators from both political parties to consider bills and make recommendations to the full Senate or House.	立法委員会
Legislative Fiscal Office A nonpartisan legislative service agency that provides research, analysis and recommendations on the state's 2-year biennial budget and prepares fiscal impact statements on legislative measures for legislators and legislative committees.	立法会計検査局
Legislative Initiative Amendment A ballot measure that proposes to amend a law.	法律改正の発議
Legislative Referral A measure on statutory or constitutional changes proposed by the Legislature which is passed to voters to adopt or reject.	立法府からの付託法案

Legislative Revenue Office A nonpartisan state service agency that provides research and analysis on tax policy and school finance issues for legislators and legislative committees.	立法歳入局
Legislators An elected group of people serving in U.S. Congress or state legislature.	立法者
Legislature An elected group of people serving in the State Senate and House of Representatives to enact new state laws and revise existing ones.	議会
Levy (noun) An imposed collection of local or state tax(es), by voter approval, which may be a renewal of existing taxes or an increase to a tax through a local option tax.	徴収
Levy (verb) To assess or impose a local tax above current amounts over a period of time by voter approval.	徴収する（動詞）
Libertarian (Political Party) A minor political party in Oregon.	リバタリアン党 (Libertarian)（政党）
Limited English Proficient (LEP) According to the U.S. Census and American Community Survey, an individual five years or older, who does not speak English as their primary language, and who self-reports their ability to speak English as "less than very well."	限定的な英語力（Limited English Proficient LEP）
Local Governmental jurisdictions below the level of the state including counties, cities, and districts.	地方

Local Measures A proposal to enact, amend, or repeal a new law, ordinance, or charter at the local government level that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.	地方法案
Local Option Levy (noun) An imposed collection of local taxes by voter approval, which may be a renewal of existing taxes or an increase to a tax.	地方オプション徴収
Machine-Readable Mark Mark on a paper ballot that meets requirements for detection by a scanner.	機械可読マーク
Mail Ballots (Noun) Ballots in vote-by-mail elections returned via U.S. Postal Service mail, deposited in an official drop box, or delivered in-person to a county elections office.	郵便投票（名詞）
Mail Ballots (Verb) The process of mailing ballots to voters using the U.S. Postal Service.	投票用紙の郵送（動詞）
(to) mail in ballot (verb) Voter casts marked ballot via U.S. Postal Service.	(to) 投票用紙を郵送する（動詞）
Mailing Address The address where a person can receive mail, which may be different than the address where a person lives.	郵送先住所
Major Party A political party with registered members numbering a certain percentage of all state voters who are registered and eligible to vote.	主要政党
Majority More than half.	多数

Mandate An official or authoritative command, usually by legislative statute or executive order.	命令
Mark Any symbol made by the signer that represents execution of a document or indicates a voting selection.	マーク
Measure A measure is any of the following submitted to the people for their approval or rejection at an election: a) a proposed law, b) an Act or part of an Act of the Legislative Assembly, c) a revision of or an amendment to the Oregon Constitution, d) local, special, or municipal legislation, e) a proposition or question.	法案
Measure Argument A written statement supporting or opposing a measure on the ballot.	法案の主張
Measure Information Voting materials that contain information about a proposed law, constitutional amendment, or question that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.	法案の情報
Metro 1) Relating to a large city and the area surrounding it. 2) The name of an Oregon regional government with elected officials serving portions of Clackamas, Multnomah, and Washington Counties.	大都市
Midterm Election Elections that take place between presidential elections.	中間選挙

Military Voting Voting by a member of the United States uniformed services in active service, including Army, Navy, Air Force, Marine Corps, Coast Guard, and Merchant Marines, and their spouses and dependents.	軍関係者による投票
Minor Party A political party that does not meet the requirements to be recognized as a major party, but otherwise is recognized typically because its candidates have received a certain percentage of the vote or through a petition process.	少数党
Municipal (adjective) Refers to a city or town, usually governed by a mayor and council.	市営
Municipal Bond Election An election where a proposal to allow a municipal government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest appears on the ballot for approval or rejection.	地方公債選挙
Municipal Elections A regular election of candidates and measures within a municipal governing body.	地方選挙
Municipal School District A geographical unit for the local administration of elementary or secondary schools.	市立学区
Municipal Water District A geographical unit of local government given the task of supplying water and sewer needs to a community. Elected boards govern these districts.	市営水道地区

Municipality Refers to a city or town, usually governed by a mayor and council.	自治体
National Belonging to or maintained by the federal government.	全国
No Labels Party (political party) A minor political party in Oregon.	ノー・ラベル党 (No Labels Party) (政党)
Nominate To propose an individual to be considered for public office.	(政党)
Nomination The process of being proposed for consideration to public office.	推薦
Nominee An individual who has been proposed for consideration to public office.	被指名者
Non-Affiliated Voter (NAV) Voter with no specific relationship or membership in a political party and registered to vote as “Not a member of a party.”	非所属有権者 (Non-Affiliated Voter NAV)
Nondiscriminatory Fair and equitable.	無差別
Nonpartisan A candidate or public office not affiliated with a political party.	無所属

Nonpartisan Election An election usually held at the state or local level where the candidate's party membership is not given on the ballot.	無所属選挙
Nonpartisan Office Elected office for which candidates run without political party affiliation.	無所属の公職者
Not Contested When there are fewer individuals who file to become candidates than there are open seats for election.	無投票選挙
Not Forwardable U.S. Postal Service mail which cannot be redirected to a new address and is returned to the sender.	転送不可
Notice The announcement of an organization's intention, action, or reminder.	通知
Notice to Voters Official communication from an election office about an election, voter registration, or election process.	有権者への通知
Office Any federal, state, county, town, municipal, school, district, or other government position.	公職
Officer A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.	管理官
Official	公務員

<p>(1) Of or relating to an office, position, or trust</p> <p>(2) Holding an office; having authority.</p>	
<p>Official Election Results</p> <p>Final outcome of votes after the election upon certification of election and the official abstract of votes is published.</p>	公式選挙結果
<p>Online Registration</p> <p>A voter registration form submitted via the internet to election officials.</p>	オンライン登録
<p>Open Primary</p> <p>Primary election in which any voter can participate, regardless of their political affiliation. In Oregon, primary elections are closed. However, each major political party, at each different primary, may choose to open their primary election ballot to nonaffiliated voters. Electors registered as not being affiliated with any political party must request major parties' ballot.</p>	開放的予備選挙
<p>Open Seat</p> <p>A public office that does not have an elected official in it and an election will fill the office.</p>	現職が立候補しない選挙区
<p>Opponent</p> <p>Other candidates running for office who belong to a different party or who have different aims or policies.</p>	対立候補者
<p>Oppose</p> <p>Disapproving of or disagreeing with.</p>	反対する
<p>Order on The Ballot</p> <p>The arrangement of contests and candidates appearing on a ballot.</p>	投票用紙上の順序
Ordinance	条例

A piece of legislation enacted by a local authority.	
Oregon Administrative Rule (OAR) Any state agency directive, standard, regulation, or statement of general applicability that implements, interprets, or prescribes law or policy, or describes the procedure or practice requirements of any agency.	Oregon 州行政規則 (Oregon Administrative Rule OAR)
Oregon Attorney General An elected, state-level, partisan officer who is responsible for providing legal representation to the Oregon state government and running justice programs related to child support, district attorney assistance, crime victims, and consumer protections.	Oregon 州法務局長
Oregon Bureau of Labor and Industries (BOLI) State agency which protects employment rights, advances employment opportunities, and protects access to housing and public accommodations free from discrimination.	Oregon 州労働産業局 (BOLI)
Oregon Department of Administrative Services (DAS) Central administrative agency of Oregon state government which works to implement the policy and financial decisions made by the Governor and the Legislature and ensure accountability of state government. The agency also oversees internet technology investments and cyber security services under the direction of the DAS Chief Information Officer.	Oregon 州行政サービス局 (DAS)

Oregon Department of Revenue (DOR) State agency which administers Oregon tax laws, processes revenue, and acts as the central debt collection agency for other state agencies, boards, commissions, and local governments.	Oregon 州歳入局 (DOR)
Oregon Department of Transportation (ODOT) State agency that provides transportation systems through programs related to Oregon's system of highways, roads, and bridges; railways; public transportation services; transportation safety programs; driver and vehicle licensing (DMV); and motor carrier regulation.	Oregon 州運輸局 (ODOT)
Oregon Driver and Motor Vehicle Services (DMV) A division of the Oregon Department of Transportation that promotes driver safety, provides services for vehicle registration, issues driver's licenses or other forms of official identification, and other services. It is sometimes called the Department of Motor Vehicles.	Oregon 州運転手および自動車サービス (Driver and Motor Vehicle Services DMV)
Oregon Elections Division The department of state government in the Secretary of State's office charged with overseeing elections	Oregon 州選挙管理部
Oregon Emergency Management State agency which coordinates and maintains a statewide emergency services system for emergency and disaster communications.	Oregon 州緊急事態管理
Oregon Governor	Oregon 州知事

A constitutionally established officer holding chief executive powers of the State.	
Oregon Legislative Fiscal Office A nonpartisan legislative service agency that provides research, analysis and recommendations on the state's 2-year biennial budget and prepares fiscal impact statements on legislative measures for legislators and legislative committees.	Oregon 州立法会計検査局
Oregon Legislative Revenue Office A nonpartisan state service agency that provides research and analysis on tax policy and school finance issues for legislators and legislative committees.	Oregon 州立法歳入局
Oregon Legislature An elected group of people serving in the State Senate and House of Representatives to enact new state laws and revise existing ones.	Oregon 州議会
Oregon Liquor and Cannabis Commission (OLCC) State agency which oversees access to alcohol and cannabis products in Oregon.	Oregon 州酒類・大麻管理委員会 (Oregon Liquor and Cannabis Commission OLCC)
Oregon Motor Voter Act (OMV) An automatic voter registration process through qualifying interactions at the Oregon Driver and Motor Vehicle Services (DMV). The individual is registered to vote as a nonaffiliated voter, without any party affiliation.	Oregon 州自動車投票者法 (Oregon Motor Voter OMV)
Oregon National Guard A force of citizen soldiers providing the State of Oregon and the United States ready to respond to any contingency, natural or man-made.	Oregon 州兵

Oregon Revised Statutes (ORS) A list of Oregon state laws which are published every two years.	Oregon 州改正法 (Oregon Revised Statutes ORS)
Oregon Secretary of State (SOS) (Officer, any Secretary of State, gender neutral) A constitutionally established partisan elected officer who serves as the Oregon state chief elections officer, chief auditor, and chief archivist, and overseas business and nonprofit filings.	Oregon 州務長官 (Oregon Secretary of State SOS) (管理官、州務長官事務所、性別中立)
Oregon Secretary of State (SOS) (the Office) A state government office led by a Secretary who serves as the state chief elections office, chief auditor, and chief archivist, and overseas business and nonprofit filings.	Oregon 州務長官 (SOS) (公職)
Oregon State Treasurer The state partisan officer responsible for the receipt and charge of all monies paid into the State Treasury and payments as directed by law and other duties as assigned by law.	Oregon 州財務官
Oregon Supreme Court Highest state court for the interpretation of Oregon law by discretionary review of appeals from the Court of Appeals and direct review or original jurisdiction cases.	Oregon 州最高裁判所
Oregon Tax Court Judge A nonpartisan elected official adjudicating on legal matters related to state tax laws.	Oregon 州租税裁判所判事
Oregon Titan Fusion Center An Oregon all-crimes information clearinghouse to protect from terrorist and criminal activity.	Oregon Titan Fusion Center

Overseas Military Voter A member of a uniformed service in active service, including Army, Navy, Air Force, Marine Corps, Coast Guard, and Merchant Marines, and their spouses and dependents who are qualified and registered to vote.	海外軍人有権者
Overseas Voter A U.S. citizen who is living outside of the United States and is eligible to vote in their last place of residence in the United States.	海外有権者
Overvote When the number of selections made by a voter in a contest is more than the maximum number allowed.	過大投票
Pacific Green (political party) A minor political party in Oregon.	太平洋緑の党 (Pacific Green) (政党)
Paper Ballot A piece of paper, paper roll or multiple card stock, on which all voter selections are marked.	紙の投票用紙
Park & Ride A transportation system where people drive to a designated parking place, leave their vehicle, and get on a bus, train, or carpool for the remainder of their journey.	パーク&ライド
Partisan (adjective) A committed member of a political party who strongly supports their party's policies.	党員
Party An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have	政党

similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals.	
Party Affiliation A voter's, candidate's, or elected official's relationship to or registration in a particular party.	政党所属
Personal Assistive Device A device that is carried or worn by an individual with some physical impairment to help compensate for that impairment.	個人用補助具
Persons with Disabilities Voters who may require assistance during the election process to interact with voting systems.	障害者
Petition A document with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.	請願書
Petition Signature Gathering The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.	請願書署名の収集
Platform The declared policy of a political party, candidate, or group.	綱領
Political Action Committee (PAC) A combination of two or more individuals, or a person other than an individual, that receives a contribution or makes an expenditure for the purpose of supporting or opposing a candidate, measure, or political party.	政治行動委員会（Political Action Committee PAC）
Political Disclaimer, "Paid for" The required information that must accompany	政治的免責事項「寄付による」

<p>certain political communications that are paid for and made for the purposes of influencing an election.</p>	
<p>Political Party</p> <p>An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals.</p>	<p>政党</p>
<p>Political Party Affiliation</p> <p>Refers to a voter, candidate or elected official's relationship to a particular party.</p>	<p>政党所属</p>
<p>Political Party Statements of Purpose</p> <p>The declared policy of a political party or group.</p>	<p>政党の目的に関する声明</p>
<p>Politician</p> <p>A person who is professionally involved in politics, especially as a holder of or a candidate for an elected office.</p>	<p>政治家</p>
<p>Popular Vote</p> <p>The vote for a candidate or issue made by the qualified voters, as opposed to a vote made by elected representatives.</p>	<p>一般投票</p>
<p>Position</p> <p>(1) The proper, appropriate, or usual place, such as the location a contest or candidate will appear on a ballot. (2) An opinion or what a person thinks about a political candidate, issue, or policy.</p>	<p>位置/姿勢</p>
<p>Postage</p> <p>The fee to use a postal service.</p>	<p>送料</p>

<p>Postage Paid</p> <p>A form of indication on an envelope that the costs for sending were paid in another way than using stamps or a franking machine. The indication is usually placed in the upper right corner of the front side of an envelope, where otherwise stamps would have been stuck.</p>	<p>郵便料金支払い済み</p>
<p>Postage Stamp</p> <p>A small piece of paper issued by a post office, postal administration, or other authorized vendors to customers who pay postage, who then affix the stamp to the face or address-side of the mail.</p>	<p>郵便切手</p>
<p>Postmark</p> <p>A postal marking made on an envelope, parcel, postcard or the like, indicating the place, date, and time that the item was delivered into the care of a postal service, or sometimes indicating where and when received or in transit.</p>	<p>消印</p>
<p>Precinct</p> <p>A precinct is the smallest geographic subdivision for voting purposes.</p>	<p>選挙区</p>
<p>Precinct Committeeperson (PCP)</p> <p>An elected or appointed individual who represents a major political party and voters in a precinct.</p>	<p>選挙区委員会委員 (Precinct Committeeperson PCP)</p>
<p>Primary</p> <p>Major political parties in Oregon hold primary elections to elect precinct committeepersons and</p>	<p>予備選挙</p>

to nominate candidates to represent them in general elections.	
Primary Election A preliminary election in which voters nominate major political party candidates to represent their party in general elections. Nonpartisan races and ballot measures may also appear on ballots in primary elections.	予備選挙
Primary Presidential Delegation Nomination Primary election in which voters choose the delegates to the presidential nominating conventions allotted to their states by the national party committees.	予備大統領代表団の指名
Privacy The ability to prevent others from determining how an individual voted.	プライバシー
Progressive (Political Party) A minor political party in Oregon.	進歩党 (Progressive) (政党)
Property Tax A system of real, tangible property taxation based on the assessed value. The system is one of the most important sources of revenue for more than 1,200 local taxing districts in Oregon.	固定資産税
Proponent Someone who proposes something, or at least supports it by speaking and writing in favor of it.	提案者
Proposition A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.	提案

Provisional Ballot A ballot that is issued when the eligibility of the voter has not yet been determined.	暫定投票用紙
Public Jurisdiction The authority of a sovereign power to govern or legislate.	公的管轄権
Public Notice A notice issued by a government agency or legislative body to make the public aware of the various government activities, elections, hearings, public bids, or other actions.	公告
Public Office A national, state, county, city or district office or position, except a political party office, filled by the electors.	公職
Public Officer A term used to describe an individual who occupies a federal, state, county, city or other district office or government position.	公職者
Public Records Any information that is prepared, owned, used or retained by a state agency or political subdivision and is necessary to satisfy policies, requirements or needs of the state agency or political subdivision.	公的記録
Qualification A requirement that is necessary to vote, be a candidate, or for an election process to be acceptable for a specific purpose.	資格
Qualified Officially recognized as having met the requirements.	資格あり

Qualified Voting Systems Voting Systems that have met the standards to be certified for use in a jurisdiction.	資格のある投票システム
Qualify The process of meeting all the requirements to be officially recognized as certified.	資格を与える
Question Petitions A formal written request signed by voters, to propose to create, amend, or repeal a state law or constitutional provision.	対象の請願書
Race Specific kinds of contests.	選挙戦
Racial and Ethnic Impact Statement Describes the effects of a state measure on the racial and ethnic composition of the state criminal offender population or recipients of human services.	人種的および民族的影響に関する声明
Ranked Choice Voting A vote variation which allows each voter to rank contest options in order of the voter's preference, in which votes are counted in rounds using a series of runoff tabulations.	優先順位付投票制
Re-Elect To elect for another term to the same public office.	再選
Reappointment To appoint for another term to the same public office.	再任
Recall	リコール

A petition process for electors to remove an individual from state or local public office prior to the expiration of their term of office.	
Referendum A process which allows people to propose laws or amendments to the constitution, or adopt or reject a bill passed by the Oregon Legislature.	住民投票
Referendum Petition A petition to adopt or reject any nonemergency act passed by the Oregon Legislature.	住民投票の請願書
Referral The legislature may directly refer a measure to voters to adopt or reject.	照会
Register To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.	登録
Register by Mail As a prerequisite to vote, to complete a form through the mail with information to be added to an electoral roll in the jurisdiction where a voter resides.	郵送で登録する
Register to Vote To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.	投票に登録する
Registered Voter A voter who is listed on an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.	登録有権者

Registration A term used by election officials when referring to a voter's record.	登録
Registration Deadline The last day to complete the documents to become a registered voter to participate in a specific election or election process.	登録締切
Registration Status A term used by election officials to describe whether a voter's record shows that the voter is eligible to vote.	登録ステータス
Rejected Ballot A ballot which has been cast but cannot be counted due to a defect or ineligibility of the voter.	拒否された投票用紙
Renewal Levy An extension of local taxes by approval of voters.	税徴収の延長
Repeal The removal or reversal of a law.	廃止
Replacement Ballot A ballot issued upon request from a voter when the original ballot has been destroyed, spoiled, lost or not received by the voter.	交換用投票用紙
Represent An arrangement whereby one is enabled to speak and act with authority on the behalf of another.	代表する
Republican (Political Party) A major political party in Oregon.	共和党 (Republican) (政党)
Requirement	要件

Provision that conveys criteria to be fulfilled.	
Residence for Voting The place in which a voter’s habitation is fixed, wherein the person has the intention of remaining, and to which, whenever they are absent, the person has the intention of returning.	投票のための居住地
Resident A person whose habitation is fixed and to which, when the person is absent, the person intends to return.	居住
Restoration of Voting Rights The process of restoring voting rights to people who were disqualified from voting.	投票権の回復
Results Unofficial reports of the outcome of an election appearing in media reports on election night that are preliminary.	結果
Return Envelope An official envelope to be signed by the voter in a vote-by-mail election.	返信用封筒
Returns Preliminary reporting of election results. The number of votes may not yet include all the ballots submitted and will not have yet been subject to the canvassing process.	開票速報
Right to Vote A set of legal and constitutional protections designed to ensure the opportunity to vote in free and fair elections.	選挙権

Running for Office Person contending in a contest for office. A candidate may be explicitly presented as one of the choices on the ballot or may be a write-in candidate.	立候補者
Rural Fire District / Rural Fire Protection District A geographical unit of local government given the task of providing fire suppression and emergency medical service to residents of the rural district community. Elected boards govern these districts.	農村消防地区/農村消防保護地区
Sample Official Ballot An official example ballot provided to voters with information specific to the voter.	公式投票用紙見本
School District A geographical unit charged with the local administration of public schools including elementary, middle, and high schools, and is governed by an elected school district board.	学校区
Seal A security mechanism that alerts officials if a device used in the elections process has potentially been altered or accessed without authorization.	封印
Secrecy Envelope An optional sub-envelope or folder that encloses a ballot inside the ballot return envelope to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.	秘密保持用封筒
Secrecy Sleeve	秘密保持用スリーブ

An optional sub-envelope, or folder that encloses a ballot inside the ballot return envelope to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.	
Secret Ballot A set of rules and procedures to establish the fundamental right of voters to cast a ballot that cannot be associated with a voter.	秘密投票
Secretary of State (SOS) (Officer, any Secretary of State, gender neutral) A constitutionally established partisan officer who serves as the Oregon state chief elections officer, chief auditor, and chief archivist, and oversees business and nonprofit filings.	州務長官
Secretary of State (SOS) (the Office) A state government office led by a Secretary who serves as the state chief elections officer, chief auditor, and chief archivist, and oversees business and nonprofit filings.	州務長官事務所
Security Weave A printed pattern on the inside of the ballot return envelope to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.	透け防止地紋
Senate District Electoral divisions for the purpose of electing senators.	上院地区
Sign (verb) To write one's name to demonstrate agreement with, or authorize a document's contents.	署名する（動詞）
Signature	署名

A person's name written in a distinctive way as a form of identification as a security measure to verify voter identity.	
Signature stamp Tool used by a physically disabled voter who is unable to sign his or her name on election documents.	署名スタンプ
Simple Majority A majority in which the highest number of votes cast for any one candidate, issue, or item exceeds the second-highest number, but less than 50%.	単純多数
Special District Public agencies created to provide one or more specific services to a community, such as water service, sewer service, parks, fire protection, and others	特別区
Special District Election An election held by a public agency, such as school boards, water districts, fire districts, to elect board members or to present ballot measures for approval to voters in the district.	特別区選挙
Special Election An election that is not held on a date regularly scheduled through statute.	特別選挙
Spoiled Ballot A ballot that cannot be counted because it is ruined in some way by the voter.	棄損された投票用紙
Stamp A small adhesive piece of paper of specified value issued by a postal authority to be affixed to a	切手

letter or parcel to indicate the amount of postage paid.	
State A territory with its own government and borders within a larger country. Oregon is one of 50 states in the United States of America.	州
State Measures Proposals to approve or reject a proposed law, an act of the state Legislative Assembly, or an amendment to the Oregon Constitution that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.	州の法案
State Office A public office at the state government level.	州の公職
State Representative A partisan member of the Oregon House of Representatives representing constituents from districts. State Representatives pass Oregon legislation with the Senate and hold other powers.	州下院議員
State Senator A partisan member of the Oregon Senate representing constituents from districts. State Senators pass Oregon legislation with the House of Representatives and hold other powers.	州上院議員
State Treasurer The state partisan officer responsible for the receipt and charge of all monies paid into the State Treasury and payments as directed by law and other duties as assigned by law.	州財務官

State Voters' Pamphlet A voters' guide published by the Secretary of State Elections Division for each primary, general, and state special election. The pamphlet provides voters with information about the election such as election dates and deadlines, instructions for voting, and information about candidates and measures. Participation by candidates and other filers is optional.	州有権者パンフレット
Statement of Endorsement A publicly disseminated quotation by a person or organization in support of a candidate or measure for the purpose of influencing voters.	承認の声明
Statewide Extending throughout Oregon	州全体
Statewide Office A government position elected by voters from across the entire state. Statewide elected offices include Attorney General, Commissioner of the Bureau of Labor and Industries, Governor, Judge on the Court of Appeals, Justice of the Supreme Court, Secretary of State, State Treasurer, and Tax Court Judge.	州全体の投票で選ばれる公職
Statute A written law passed by a legislative body of a city, county, state, country, or other political body.	法令
Summary A concise and impartial statement for a ballot	概要

measure summarizing the measure and its major effect.	
Superintendent The title of one who has executive oversight and is in charge of something, often used in school districts.	所長
Supreme Court The highest judicial tribunal of the judicial department of government in Oregon.	州最高裁判所
Stylus Adaptive device that allows individuals to access screens, boards, and other devices.	スタイラス
Tabulation Process of summarizing the counted data and displaying votes in a compact form.	集計
Tally Process of counting votes	集計
Tax Bracket Groupings of income ranges which determine the amount of taxes owed, depending on the taxpayer's or organization's filing status.	課税所得区分
Tax Rate A percentage or fixed amount used to calculate the amount of tax an individual or organization owes.	税率
Term The period of time for which a person is elected or appointed to hold a public office.	期間
Threat Information Gathering and Election Resources (TIGER) A team that identifies threats and vulnerabilities to Oregon's election system and mitigates them.	脅威情報収集と選挙リソース (Threat Information Gathering and Election Resources TIGER)

Threat-assessment A process used to determine if a person, group, or situation poses a risk of violence.	脅威評価
Town A civil and political subdivision of a state, which varies in size and significance according to location but is ordinarily a division of a county. A town may or may not have a local government.	町
Track Your Ballot An online system for voters to track when their returned ballot was accepted for counting to the county elections office.	投票を追跡する
Translation The process of transferring written text accurately from one language into another.	翻訳
Translation Advisory Council A volunteer group appointed by the Oregon Secretary of State to review voters' pamphlet translations for accuracy and original tone and meaning in a culturally appropriate manner.	翻訳諮問委員会
U.S. Congress The legislative branch of the federal government that consists of the House of Representatives and the Senate.	米国議会
U.S. Department of Homeland Security A federal department overseeing a comprehensive national strategy to safeguard the country against terrorism and coordinate and unify national homeland security efforts.	アメリカ合衆国国土安全保障省
U.S. Election Assistance Commission (EAC) The U.S. Election Assistance Commission was created by the Help America Vote Act (HAVA) to	アメリカ合衆国選挙支援委員 (EAC)

assist the states in improving elections administration and security and to administer a national clearinghouse on shared practices, information for voters, and other resources.	
U.S. President A partisan, elected federal official who serves as the head of state and government of the U.S.A., directs the executive branch, and is the commander-in-chief of the U.S. Armed Forces.	米国大統領
U.S. Representative A partisan member of the U.S. Congress, representing constituents from districts. The House of Representatives has various powers and passes federal legislation with the U.S. Senate and the U.S. President.	米下院議員
U.S. Senator A partisan member of the U.S. Congress representing all state constituents. The Senate has various powers and passes federal legislation with the U.S. House of Representatives and the U.S. President.	米上院議員
U.S. Vice President A federal official elected as a team with the U.S. President, who serves as the presider of the U.S. Senate and serves as U.S. President if the President is unable to serve.	米国副大統領
Unconstitutional Not in accordance with a political constitution, especially the U.S. Constitution, or with procedural rules.	違憲
Undervote	過小投票

Occurs when the number of choices selected by a voter in a contest is less than the maximum number allowed for that contest or when no selection is made for a single choice contest.	
Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA) UOCAVA citizens are U.S. citizens who are active members of the Uniformed Services, the Merchant Marine, and the commissioned corps of the Public Health Service and the National Oceanic and Atmospheric Administration, their eligible family members, and U.S. citizens residing outside the United States. This Act provides the legal basis for these citizens' absentee voting requirements for federal offices.	制服および海外市民不在者投票法 (Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act UOCAVA)
United States Citizen An individual with a legal status that provides them with certain rights within the United States.	米国市民
United States Postal Service (USPS) A federal government institution that provides delivery service to every address in the nation.	米国郵政公社 (United States Postal Service USPS)
Unofficial Election Results Frequently changing report of the number of votes between election night and the date the election results are certified.	非公式選挙結果
Vacancy When a public office becomes vacant before the end of a term due to death, resignation, or removal from office, among other reasons	有効
Valid Legally binding due to having been executed in compliance with the law.	米国市民

Valid Identification (ID) A means of proving a person’s identity, according to the laws of the jurisdiction. Common forms of Identification include driver’s licenses, DMV-issued identification cards, passports, and other government-issued documents.	有効な身分証明書 (ID)
Verification Process of evaluating a system or component to determine whether the products of a given development phase satisfy the conditions imposed at the start of the phase.	検証
Verify Your Voter Registration Voters confirm that all their voter registration information is accurate and up to date so that they may vote in the next election.	有権者の登録を確認する
Violate Fail to comply with a rule or statute.	違反
Visually Impaired Any kind of vision loss.	視覚障害者
Vote! The Oregon Secretary of State’s branded logo on official election materials meant to inspire and encourage voters to actively participate in the democratic process of voting in every election.	投票しましょう！
Vote (noun) A valid mark on an official ballot indicating the voter’s preference for a particular candidate or ballot measure	投票
Vote (verb) To make a valid mark on an official ballot indicating the voter’s preference for a particular candidate or ballot measure.	投票する

Vote For To cast a ballot in favor of a political candidate or proposition.	賛成
Vote-by-Mail / Vote-by-Mail System Oregon method of casting ballots by which eligible voters are mailed ballots and information by the county elections office. Voters return their marked ballots by mail, to a county elections office, or in ballot drop boxes.	郵便投票/郵便投票システム
Voted Ballot Ballot that contains all a voter's selections and has been cast.	投票された投票用紙
Voter An individual qualified to cast a vote.	有権者
Voter Education Outreach Program Programs and voter materials to educate voters and remove barriers to voting especially in underrepresented communities, through partnering with community-based organizations and attendance at community events.	有権者教育普及プログラム
Voter Files Publicly available records of who is registered to vote and who cast ballots in past elections. Voter files do not indicate a voters' ballot choices.	有権者ファイル
Voter Information Pamphlet A guide that may provide election information such as election dates and deadlines, instructions for voting, and information about candidates and measures.	有権者情報パンフレット
Voter Intimidation	有権者への威圧

Threat of violence, manipulation, harassment, or fear for the purpose of influencing how a person votes.	
Voter Notification Card Cards furnished by an elections office to registered voters that contain information regarding a voters' registration record.	有権者通知カード
Voter Outreach Programs and voter materials to remove barriers to voting, often through partnering with community-based organizations and attendance at community events.	有権者への働きかけ
Voter Registration A term used by election officials when referring to a voter's record. Voter Registration also refers to the requirement for citizens to register with a state or local elections office in order to be eligible to receive an official ballot for a given election, and to participate in certain election-related activities.	有権者登録
Voter Registration Card A form filled out by an individual to register to vote which includes an affirmation that they meet the requirements to vote.	有権者登録カード
Voter Registration Record Electronically stored data and images, such as paper affidavit images or voter participation history, associated with a registered voter.	有権者登録記録
Voter Turnout	投票率

The number of people voting in an election, typically reported as a percentage of the total number of voters in an election divided by the total number of registered voters in a given precinct or jurisdiction.	
Voter's Bill of Rights A set of legal and constitutional protections designed to ensure the opportunity to vote in free and fair elections.	有権者の権利章典
Voters with Disabilities A voter who requires assistance or assistive technology to access processes that are not universally designed.	障害のある有権者
Voters' Pamphlet A guide that provides voters with information about the election such as election dates and deadlines, instructions for voting, and information about candidates and measures.	有権者パンフレット
Voting Center Express An additional county voter service location that is typically open on the days prior to an election.	投票センターエクスプレス
Voting Instructions Information provided to a voter that describes the procedures for voting.	投票手順
Voting Official Persons who are officially associated with elections and voting systems.	投票管理人
Voting Prohibitions Actions that violate election laws.	投票禁止
Voting Right	投票権

Laws that protect a citizen's ability to participate in public elections.	
Voting Status A term used by election officials to describe whether a voter's record shows that the voter is eligible to vote or if they have voted.	投票ステータス
Voting System Test Laboratory Tests of voting systems and other election systems for conformance to the Voluntary Voting System Guidelines and state requirements. Laboratories are reviewed for conformance by the National Institute for Standards and Technology.	投票システムテスト研究所
Water District A regional water service provider charged with providing drinking water to residents in the district. It is governed by an elected board of commissioners.	水道地区
We the People (Political Party) A minor political party in Oregon.	我々人民党 (We the People) (政党)
Web Page A page of information on the internet about a particular subject, that forms a part of a website.	ウェブページ
Website A set of web pages of information on the internet about a particular subject, published by a single person or organization.	ウェブサイト
Withdrawn Candidates	辞退した候補者

Candidates who announced a candidacy or filed for an election but later decided not to appear on the final ballot.	
Working Families (Political Party) A minor political party in Oregon.	働く家族達の党 (Working Families) (政党)
Write-In (noun) A vote for a candidate who was not listed on the ballot but is added by the voter writing the candidate's name.	候補者名書き込み方式
Write-In Candidate A person whose name was not printed on the ballot but there is a space provided to write in the candidate's name.	候補者名書き込み方式

Acronym list

ACP	Address Confidentiality Program
ADA	Americans With Disabilities Act
AFB	Alternate Format Ballot
BOLI	Oregon Bureau of Labor and Industries
DAS	Oregon Department of Administrative Services
DHS	Oregon Department of Human Services
DMV	Oregon Driver and Motor Vehicle Services
DOR	Oregon Department of Revenue
EAC	Elections Assistance Commission
ESD	Educational Service District
FAQ	Frequently Asked Questions
FBI	Federal Bureau of Investigations
FEC	Federal Election Commission
HAVA	Help America Vote Act
ID	Identification
LEP	Limited English Proficient
NAV	Non-Affiliated Voter
NVRA	National Voter Registration Act
OAR	Oregon Administrative Rule
OCVR	Oregon Central Voter Registration System
ODOT	Oregon Department of Transportation
OLCC	Oregon Liquor and Cannabis Commission
OMV	Oregon Motor Voter
ORS	Oregon Revised Statute
PAC	Political Action Committee
PCP	Precinct Committeeperson
SOS	Secretary of State
TIGER	Threat Information Gathering and Election Resources
UOCAVA	Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act of 1986
U.S.	United States
USEAC	United States Elections Assistance Commission
USPS	United States Postal Service
VP	Voters' Pamphlet